MEMSOURCE

Memsource Certified Trainers Part 2: Translation Editors and Memsource for Linguists

After the second training session, you should be able to:

1. Log in to your or your translators' Linguist Portal.

2. Find projects with new jobs.

3. Accept the jobs (or view in a read-only mode if needed first).

4. Choose one of the two translation platforms – a web or desktop editor

5. Download and install the desktop editor from Memsource download page.

6. Use Preferences (under Tools) to set the rules for segment-to-segment pre-translation and where to jump after you confirm a segment.

7. Navigate through the translation editors, and understand:

    a. CAT panel displaying results from Translation Memory, Term Base and Machine Translation (if used). For each entry, there are metadata available, giving some better context about the resource in question.

    b. How to perform a concordance search.

    c. How to run a QA check and resolve all warnings/errors.

    d. See and track changes made between individual workflow steps, if applicable.

8. Work with in-context preview for the file formats for which it is supported

9. Understand the filtering and sorting options.

10. Manage terminology – add new terms to the term base from the editors, edit terminology if needed (applies to New terms only).

11. Use comments to communicate with other people involved in the process.

12. Complete the translation.

13. Set the job to Completed.

Please consult our documentation for details, or search our knowledge base for more specific answers.